



9. bis 15. März 2012 Nr. 10/8626



ОБРАЗОВАНИЕ

Глава государства посетил Назарбаев Университет, где встретился со студентами и преподавателями.

4



PERSPEKTIVEN

Melanie Frank berichtet über das Seminar für Deutschlehrer an der DSD-Schule Nr. 68 in Almaty.

9



INNOVATION

Multidisziplinarität und Zukunftsorientierung stehen bei den neuen Studiengängen der DKU im Vordergrund.

10

AKTUELL

ERWARTUNGEN DER EU AN DEN IRAN

Bei der Europäischen Union herrscht vor den neuen Atomverhandlungen mit dem Iran gedämpfte Zuversicht. «Wir wollen keine Gespräche um der Gespräche willen», sagte ein ranghoher EU-Diplomat am Dienstag in Brüssel. «Wir wollen konkrete Ergebnisse. Das sind sehr wichtige Verhandlungen und wir wollen kein Scheitern.» In der Umgebung der EU-Außenbeauftragten Catherine Ashton, die die Verhandlungen im Auftrag der fünf ständigen Mitglieder des Sicherheitsrates und Deutschlands führt, hieß es am Dienstag, es gebe durchaus Gründe für Zuversicht. Der Iran habe sich erstmals bereiterklärt, über das Atomprogramm Teherans zu sprechen. Zudem sei die internationale Gemeinschaft geschlossen. Außerdem zeigten die Sanktionen Wirkung. «Das war das richtige Herangehen: Nicht gegen die Bevölkerung gerichtet, sondern auf eine Veränderung der Atompolitik gerichtet.» (dpa)



Фото: Евгений ТИДА

СОТРУДНИЧЕСТВО

ПЕРВЫЙ ВИЗИТ ПОСЛА В КАРАГАНДУ

23 и 24 февраля посол ФРГ в Казахстане Гидо Херц впервые посетил Караганду. Господина посла ждала насыщенная программа, в первый день он принял участие в презентации недавно вышедшей в свет книги «Карлаг ОГПУ - НКВД. От Столыпина до ГУЛАГа». После презентации в читальном зале Университета состоялось заседание ученого совета, который присвоил гостю из Германии академическое звание почетного профессора университета «Болашак». Также господин Херц посетил Музей памяти жертв политических репрессий поселка Долинка и Областное общество «Немецкий центр «Wiedergeburt».

Ольга ТИДА

В просторном зале Университета «Болашак» собралось много людей. Гости приехали из разных уголков мира (Германия, России, Казахстана). Посол ФРГ в РК, ученые, историки, видные научные деятели, представители Ассамблеи народа Казахстана Карагандинской области, Областного общества «Немецкий центр «Wiedergeburt», студенты, преподаватели, дети узников КАРЛАГа, журналисты приняли участие в грандиозном событии - презентации новой книги Екатерины Кузнецовой.

На презентации автор вспоминает: «Я вообще-то не собиралась быть историком. Потому что история, которую нам преподавали в школе и которую мы изучали в университете, не вызвала ни малейшего интереса. Это была история побед, съездов, пленумов. Но там не было ни слова о том, что происходило с людьми. А история государства - это, как вы понимаете, прежде всего история людей, которые в нем живут. Такой истории

мы не знали. Но ее для нас сохранили мои герои.

Предлагаемая читателю книга - не простое и не легкое чтение. Это горькая и трудная правда. Но без знания этой правды о прошлом невозможно в полной мере оценить того, что произошло на одной из бывших окраин Российской империи - Казахстане, ставшем свободным и независимым, вымечтанным поколениями бывших козачников, построивших за столь небольшую исторический срок равноправное государство для всех населяющих его многочисленных народов».

Виктор Кист, председатель областного общества «Немецкий центр «Wiedergeburt»: «Это уникальное событие. С Екатериной Кузнецовой дружим давно, всем, чем можем, мы готовы ей помочь. Благодаря своей целеустремленности

она открыла те страницы, которые не были раскрыты до этого нигде. Даже просто вспомнить нелегко, а написать еще тяжелее, ведь все это проходит через сердце. Мы всегда должны хранить память прошлом».

Сын узника КАРЛАГа 80-летний Икар Дмитриевич Тир со слезами на глазах поделился с присутствующими: «Спасибо вам всем. Надо об этом говорить, надо популяризировать эту тему, чтобы это не повторилось никогда. В книге много говорится о моем отце майоре советской авиации, который пострадал в годы сталинской системы и прошел тюремный и лагерный ад. Впервые он был арестован в Перми в 1938 году, но тогда он ничего не подписал и его с семьей выслали в Джамбул, где отец начал преподавать. Но и там его планы рухнули: прекрасно помню день, когда состоялся суд над моим отцом - это было 9 апреля 1946 года. Тогда отца осудили на десять лет».

Продолжение на стр. 5.

ABONNIEREN SIE DIE DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!
ВЫПИСЫВАЙТЕ ГАЗЕТУ DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!

Die DAZ berichtet jede Woche über Politik, Wirtschaft, Kultur und Gesellschaft in Kasachstan und Zentralasien.

Ab April 2012 erhalten Sie für 1968,48 Tenge (Kazpost) jede Woche eine DAZ in ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro.

Sie können uns anrufen unter +7 (727) 263-58-06 oder eine E-Mail schreiben: daz.manager@gmail.com.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de



Газета DAZ сообщает каждую неделю о политике, экономике, культуре и общественной жизни в Казахстане и Центральной Азии.

С апреля месяца вы можете получать DAZ за 1968,48 тг. (Казпочта) еженедельно на ваш домашний адрес или в офис.

Вы можете позвонить по тел. +7 (727) 263 58 06, а также сообщить нам на e-mail daz.manager@gmail.com.

Вы также можете посетить наш сайт: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de/ru



ДОРОГИЕ ЖЕНЩИНЫ!

От имени Ассамблеи народа Казахстана примите самые искренние поздравления с замечательным весенним праздником – Женским днем 8 марта! Восьмое марта – это день Женщины-Матери, день возрождения, любви, торжества бесконечного терпения, мудрости и красоты.

В этот весенний день выражаем вам слова восхищения и любви, признательности и благодарности!

Вы делаете этот мир добрым и чудесным, дарите любовь, жизнь, растите и воспитываете детей.

Вы – заботливые Матери, любящие Жены, Хранительницы семейного очага.

Вашу роль в жизни казахстанского общества сегодня трудно переоценить.

Вы старательно и эффективно трудитесь во всех сферах нашей жизни,

показывая замечательные примеры

социального, политического и гражданского успеха.

И хотя на ваши хрупкие плечи ложатся нелегкие заботы, вы всегда остаетесь женственными

и очаровательными, веселыми и нежными.

Слова МИР, ДОБРОТА, ЛЮБОВЬ, МИЛОСЕРДИЕ –

на которых держится единство семьи, народа и государства – исходят от вас, от ваших чутких сердец.

Любим вас, уважаем вас и благодарим вас –

всех самых важных женщин в нашей жизни – матерей, сестер, жен, соратниц!

Спасибо вам за ваш труд, за щедрость ваших сердец.

Вы – наша надежда и опора, источник вдохновения, творческих сил и возвышенных чувств.

Еще раз, от всей души, примите самые искренние, теплые и сердечные поздравления!

Желаем вам встретить этот солнечный праздник в кругу любящих мужчин, счастливых детей, верных друзей.

Желаем море цветов и улыбок, новых успехов в самых важных делах, доброго, крепкого здоровья и вечной весны в ваших сердцах!

Счастья вам и радости!

Совет Ассамблеи народа Казахстана

MELDUNGEN

SICHERHEITSRAT BESORGT ÜBER SUDAN

Der Sicherheitsrat der Vereinten Nationen ist beunruhigt über die immer wieder aufflammenden Gefechte an der Grenze zwischen dem Sudan und dem Südsudan. «Der Rat ist höchst besorgt über die Vorfälle an der Grenze. Es gibt Berichte über Truppenverschiebungen, die Unterstützung von bewaffneten Gruppen und Luftangriffe», sagte der Präsident des Sicherheitsrats, in diesem Monat der britische Diplomat Mark Lyall Grant. «Wir betrachten die Situation als ernste Bedrohung von Frieden und Sicherheit.» Der Südsudan ist der jüngste Staat der Erde, er hatte sich erst im vergangenen Juli vom Sudan gelöst. Der Norden und der rohstoffreiche, aber kaum erschlossene Süden streiten seit Jahrzehnten um die Ressourcen der Grenzprovinzen. Erst vor vier Wochen hatten beide Staaten einen Nichtangriffspakt unterzeichnet. (dpa)

REKORD AN DEUTSCHSCHÜLERN

Beim Goethe-Institut haben im vergangenen Jahr so viele Menschen Deutsch gelernt wie nie zuvor. Nach Jahren eher konstanter Nachfrage sei die Zahl der Kursteilnehmer 2011 weltweit um 6,7 Prozent gestiegen, berichtete das Haus am Dienstag. Die höchsten Zuwachsraten gab es in Spanien (35 Prozent) und Portugal (20 Prozent). «Es sind vor allem junge Leute, die sich für unsere Kurse interessieren», sagte Institutspräsident Klaus-Dieter Lehmann. «Nicht, weil sie Goethe und Schiller im Original lesen möchten, sondern weil sie im Beruf weiterkommen wollen.» Das Goethe-Institut bietet mit seinen 150 Instituten in 93 Ländern dafür die ideale Plattform. Insgesamt gab es 2011 weltweit fast 235.000 Kursteilnehmer, 16.400 mehr als im Vorjahr. (dpa)

WAHLEN

MERKEL SETZT WEITER AUF ENGE ZUSAMMENARBEIT MIT PUTIN

Putin kehrt in den Kreml zurück. Für Deutschland ein alter Bekannter. Und Kanzlerin Merkel will auch weiterhin eng mit ihm zusammenarbeiten - trotz Unzufriedenheit über die Umstände der Wahl.

Deutschland setzt nach der Rückkehr von Wladimir Putin in den Kreml auch in Zukunft auf eine enge Zusammenarbeit. Bundeskanzlerin Angela Merkel (CDU) bot dem wiedergewählten Präsidenten am Montag trotz Kritik am Ablauf der Wahl eine Weiterentwicklung der «strategischen Partnerschaft» an. Zugleich forderte sie Putin auf, bei der geplanten Modernisierung Russlands vor Politik und Gesellschaft nicht haltzumachen. Merkel gratulierte Putin in einem Telefongespräch persönlich zur Wahl. Dabei forderte sie nach Angaben von Regierungssprecher Steffen Seibert auch, dass die «Zivilgesellschaft» bei der Modernisierung eine wichtige Rolle spielen müsse. Gemeint damit ist in erster Linie die Opposition. Unabhängig vom Ergebnis machte die Bundesregierung deutlich, dass sie mit den Umständen der Präsidentenwahl nicht zufrieden ist.

Putin wurde am Sonntag bereits im ersten Wahlgang mit mehr als 63 Prozent wieder zum Kreml-Chef gewählt. Nach Angaben von Beobachtern der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) gab es in zahlreichen Wahllokalen «Unstimmigkeiten». Der 59-Jährige war zwischen 2000 und 2008 bereits acht Jahre lang Staatsoberhaupt. In den vergangenen vier Jahren hatte er das Amt des Ministerpräsidenten inne.

Außenminister Guido Westerwelle (FDP) forderte die russische Führung auf, im eigenen Interesse alle Vorwürfe der Wahlfälschung auszuräumen. Auf dem Weg zu Demokratie und Rechtsstaatlichkeit habe Russland «noch eine Wegstrecke zu gehen». Als wichtige Bereiche der «strategischen Partnerschaft» nannte er neben Themen wie Wirtschaft und Diplomatie auch das



Gespräch über den russischen Rechtsstaat. Auch Regierungssprecher Seibert äußerte Kritik. «Die Umstände der Wahl, die Wahlmöglichkeiten, auch der Wahlkampf entsprach in vielem nicht dem, was wir in anderen Teilen Europas kennen. Das ist bedauerlich.» SPD-Generalsekretärin Andrea Nahles sagte, es habe für die Wahlen weder eine faire noch eine freie Umgebung gegeben. Dies beziehe sich auch «auf die Dominanz der Staatsmedien, die fast ausschließlich nur für Putin geworben haben».

Ex-Außenminister Frank-Walter Steinmeier (SPD) appellierte an Putin, weitere Reformen auf den Weg zu bringen. Die Erwartungen an eine «Demokratisierung» Russlands sei-

en gestiegen, sagte der SPD-Fraktionschef. Der Fraktionsvorsitzende der Grünen, Jürgen Trittin, erklärte: «Die Menschen in Russland hatten keine Wahl. Mit Putin an der Spitze wird sich wenig verbessern.»

Der Vorsitzende des Auswärtigen Bundestagsausschusses, Ruprecht Polenz (CDU), hielt der russischen Führung im RBB vor, bisherige Versprechen nicht eingehalten zu haben. «Aber Putin ist im Amt. Wir müssen mit ihm zusammenarbeiten.» Der außenpolitische Sprecher der CDU/CSU-Fraktion, Philipp Mißfelder, sieht Deutschlands Einflussmöglichkeiten auf den Kreml begrenzt. «Wir können, glaube ich, von hier aus relativ wenig ausrichten», sagte er im MDR. (dpa)

ПРОМЫШЛЕННОСТЬ

НЕМЕЦКАЯ ТЕХНИКА НА УГОЛЬНОМ РАЗРЕЗЕ

На угольном разрезе «Восточный» АО «Евроазиатская энергетическая корпорация», входящего в состав Группы ENRC, введён в эксплуатацию экскаватор R9350 немецкого концерна «Liebherr». Новая техника будет использоваться на циклично-поточном вскрышном комплексе разреза.

Александр Вервекин

Новый карьерный экскаватор немецкого производства приобретён по программе пополнения технического парка Евроазиатской энергетической

корпорации. Техника позволит увеличить отгрузку и складирование вскрышных пород на разрезе «Восточный». Машина оснащена ковшем объёмом 18 кубометров, её вес превышает 300 тонн. Несмотря на свою компактность, данная модель

надёжна, удобна в эксплуатации и может бесперебойно работать при температуре 40° С ниже нуля.

«Евроазиатская энергетическая корпорация придерживается стратегии постоянной модернизации и развития произ-

водства, на что регулярно направляет значительные инвестиции. Примером тому служат комплексная программа реконструкции энергоблоков Аксуской ТЭС и внедрение циклично-поточной технологии на угольном разрезе», – отметил Абдузим Рустамбаев, президент АО «Евроазиатская энергетическая корпорация».

По инвестиционной программе здесь также вскоре будут введены в работу ещё два экскаватора, которые отличаются высокой надёжностью и позволяют увеличить производительность благодаря сокращению цикла погрузки и снижению энергоёмкости работ. Инвестиции на приобретение этих трёх экскаваторов составили порядка 16 миллионов долларов США. Кроме того, в начале 2012 года на разрезе была смонтирована и введена в эксплуатацию буровая установка шведского производства, в которую Евроазиатская энергетическая корпорация инвестировала более одного миллиона долларов США.



СЛОВАРЬ

- компактность – *Kompaktheit, f*
- значительный – *bedeutend; beträchtlich*
- реконструкция – *Rekonstruktion, f*
- надёжность – *Sicherheit, f*
- производительность – *Produktivität, f; Leistung, f*

КОММЕНТАР

ИМ КАМПА ГЕГЕН ДИЕ КОРРУПТИОН



Prof. Dr. Bodo Lochmann ist Prorektor an der Deutsch-Kasachischen Universität (DKU). Die Kasachische Ryskulow-Wirtschaftsuniversität hat ihn zum Ehrenprofessor ernannt.

Beim Studium der aktuellen hiesigen Printmedien fällt ein Thema sofort auf – die leidige Korruption. Fast könnte man schon formulieren, dass sich die Presse mit Mitteilungen zu diesem Thema überschlägt. Allein in nur einer Ausgabe einer seriösen Wirtschaftszeitung sind solche Überschriften zu lesen, wie: „Die Finanzpolizei eröffnet Untersuchung gegen den Stellvertretenden Akim...“, „20 Gerichtsprozesse wurden gegen Chrapunow eingeleitet“, „Baimaganbetow wird verdächtigt, 50 000 Dollar Schmiergeld erhalten zu haben“, „Ehemaliger Vizepräsident der AG Kasatomprom in Kanada verhaftet“, „Chef der Finanzpolizei Almaty wegen Schmiergeld annehmenden Mitarbeitern entlassen“. Dazu kommt ein Beitrag einer regionalen Steuerinspektion, der Teil einer nun schon etwa zwei Jahre laufenden Serie von Informationen über gesetzliche Bestimmungen im Steuerbereich ist. Alle diese Beiträge sind sachlich formuliert und enthalten letztlich nur Fakten, d.h. keine Bewertungen oder Spekulationen.

bleibt hinzuzufügen, dass auch der Präsident traditionell in seiner jährlichen Botschaft an das Volk dem Punkt Korruption einige Zeit widmet und dass es eine nationale Strategie der Korruptionsbekämpfung gibt, die durchaus nicht nur auf dem Papier besteht.

Dabei ist Korruption keinesfalls nur ein Problem Kasachstans. Es gibt gar Einschätzungen, dass die weltwirtschaftliche Entwicklung durch die weltweit verbreitete Korruption gefährdet sei. Von den 180 Staaten, die sich jährlich einer Untersuchung des Korruptionstandes in ihrem Land durch internationale Organisationen unterziehen, erreichen drei Viertel weniger als fünf Punkte von zehn möglichen, die Korruptionsfreiheit bedeuten würden. Korruption ist weltweit eher die Norm denn die Ausnahme. Das aber kann hierzulande nicht beruhigen, denn Kasachstan liegt mit 2,9 Punkten nach wie vor im zweiten Drittel der am meisten korrupten Staaten. Dabei sind bestimmte Verbesserungen durchaus gegeben. Gegenüber dem Vorjahr hat sich die Position Kasachstans in 2010 um nicht weniger als 15 Plätze auf Position 105 verbessert. Zum Vergleich: Russland liegt auf Position 154 und hat sich um 8 Positionen verschlechtert.

Die kasachische Note 2,9, die durch neun anonyme Befragungen mehrerer hundert Unternehmer entstanden ist, stellt jedoch nur einen Durchschnittswert dar. Die Befragungsergebnisse variieren zwischen 1,9 und 5,0, d.h. es gibt eine nicht geringe Zahl von schlechteren Einschätzungen als 2,9.

Was wird in Kasachstan nun real zur Korruptionsminderung getan? Falsch wäre es auf jeden Fall zu sagen: „Nichts!“ Wohl aber kann und muss man die Effizienz der eingeleiteten Aktivitäten kritisch beurteilen. Neben einer Vielzahl von Seminaren und Runden Tischen zum Thema, die zum Beispiel fester Bestandteil der regelmäßigen Fortbildung der Staatsangestellten aller Ebenen sind, wird vor allem auf die Objektivierung von Prozessen gesetzt. Damit ist

gemeint, dass die Vergabe von staatlichen Dokumenten und deren Bezahlung sowie wie möglich ohne den für Extrazahlungen zugänglichen Filter Staatsdiener organisiert werden. Steuer- und Strafzahlungen über Automaten gehören ebenso dazu wie die Nutzung der ganzen Breite des Internets und anderer moderner Kommunikationsmittel.

Dennoch werden die Verlockungen des illegalen und egoistischen Handaufhaltens eher Praxis bleiben. Keinesfalls sind die Staatsdiener allein schuld. Zu tief sitzt in großen Teilen der Bevölkerung die Kultur des Gebens, auch wenn es am konkreten Punkt (z. B. am Ökoposten im Gebirge) gar keine Nachfrage nach Extrazahlungen geben sollte. Doch es wäre schon einiges erreicht, wenn es gelänge, auf einen Indexwert von über 5,0 zu kommen. Dann stünde die Chance, Korruptionsopfer zu werden, immerhin schon bei „Fünfzig-Fünfzig“.

VOKABELN

- *sich überschlagen* – *перен.: бить через край, кишеть*
- *Schmiergeld*, *n* – *взятка*
- *Untersuchung*, *f* – *расследование* (з.д.: *судебное, юридическое*)
- *verschlechtern, sich* – *ухудшаться*
- *Korruptionsminderung*, *f* – *уменьшение, спад коррупции*

MELDUNGEN

СОВЕТ ПО УПРАВЛЕНИЮ НАЦФОНДОМ

В Акорде под председательством главы государства Нурсултана Назарбаева состоялось заседание Совета по управлению Национальным фондом Республики Казахстан. В ходе заседания были обсуждены актуальные вопросы дальнейшего развития и повышения эффективности управления фондом. Во время кризиса средства из Национального фонда использовались для реализации антикризисных мер и обеспечения социально-экономической стабильности в стране. По вопросам формирования Национального фонда и порядка перечисления средств в бюджет был определен соответствующий порядок и приняты правовые решения. Президент отметил, что Правительство не смогло достичь полного обеспечения необходимых расходов бюджета без использования Национального фонда. Причиной стали серьезные социальные обязательства и выплаты государству. Также на заседании были рассмотрены вопросы об изменении Концепции формирования и использования средств Национального фонда в части увеличения в 2012-2013 годах гарантированного трансферта в республиканский бюджет на 15% (180 млрд. тенге). Решение об увеличении трансферта из Национального фонда и повторном использовании антикризисных средств было принято в связи с необходимостью финансирования инвестиционных проектов, озвученных в Послании Главы государства народу Казахстана 27 января 2012 года «Социально-экономическая модернизация – главный вектор развития Казахстана».

ОБРАЗОВАНИЕ

МЫ ВСЕ ХОТИМ ВИДЕТЬ НАШУ СТРАНУ СИЛЬНОЙ И РАЗВИТОЙ

Глава государства посетил Назарбаев Университет, где встретился со студентами и преподавателями, осмотрел научно-исследовательские лаборатории и библиотеку вуза, сообщает Пресс-служба Президента.

Глава государства посетил студенческое общежитие, расположенное на кампусе университета, и осмотрел комнаты, где проживают студенты. Комнаты общежития полностью оснащены всем необходимым для проживания. Во всех зданиях общежития студентам предоставлен беспроводной доступ в Интернет. На первых этажах общежития расположены центры, предназначенные для отдыха и занятий спортом.

Затем Президент ознакомился с новейшими лабораториями университета. Глава государства осмотрел лаборатории по биологии, молекулярной биологии и биохимии, биотехнологиям, микробиологии, препаратную и стерилизационную комнаты, лабораторию оптики, а также лабораторию химии, аналитической химии и синтезу химических веществ, лаборатории физики, робототехники и мехатроники, альтернативной энергетики. Молодые ученые рассказали Главе государства о проектах, которые осуществляются в лабораториях университета. Около 100 преподавателей и ученых вуза – выпускники программы «Болашак». В лабораториях учеными Центра энергетических исследований и Центра наук о жизни ведутся исследования по 40 научным проектам. В Центре наук о жизни функционируют три лаборатории: геномной и персонализированной медицины, регенеративной медицины и фармакокинетики. Реализуются проекты на сумму 518,9 млн.тенге. В Центре энергетических исследований шесть лабораторий: химии, IT, возобновляемой энергетики и умных сетей, биотехнологии и микробиологии, систем автоматизи-



Фото: akorda.kz

рованных проектирования с механическими мастерскими. Реализуются проекты на сумму 678,5 млн.тенге. Также имеются учебные лаборатории Школы инженерии и Школы наук и технологий.



Фото: akorda.kz

Глава государства посетил библиотеку университета. В настоящее время библиотека является самой прогрессивной академической библиотекой в Казахстане и обладает самой большой в республике англоязычной коллекцией книг, периодических изданий и электронных ресурсов. Имеется более 30 тыс. книг, а также доступ к 32 научным и академическим базам данных (более 1 млн. научных статей, журналов, электронных книг). Библиотека оборудована современным оборудованием по сканированию и оцифровке книг, оборудованием для пользова-

телей с ограниченными возможностями. В распоряжение читателей предоставлены читальные залы с открытым доступом к библиотечным фондам, компьютерная лаборатория на 80 мест.

В ходе посещения библиотеки Главе государства была презентована кафедра казахского языка и литературы. Профессорско-преподавательский состав кафедры казахского языка состоит из 13 препода-

вателей. Для студентов первого курса бакалавриата ведется курс «Сөз өнері». Этот курс направлен на совершенствование норм литературного языка. Также они проходят интенсивный курс «Бизнес казахский язык». На этом курсе студенты усваивают язык современного делового общения. На втором курсе проходят курс «Профессиональный казахский язык».

Во время беседы со студентами и преподавателями университета Нурсултан Назарбаев отметил, что разница между развитыми и отстающими государствами – это наука и технологии: «Мы все хотим видеть нашу страну сильной и развитой. Освоим науку – будем сильным государством, нет – будем позади. Поэтому мы уделяем особое внимание науке и образованию. Мы направляли талантливую молодежь по программе «Болашак»,

исследований), центр наук о жизни, центр энергетических исследований, студенческие общежития, жилые дома для профессорско-преподавательского состава и научного персонала.

На брифинге для журналистов Глава государства отметил, что университет является флагманом отечественного образования: «Вуз работает в новых условиях, здесь преподают профессора со всего мира. Среди студентов университета много выпускников Интеллектуальных школ. Что радует больше всего, 46% из них окончили обучение в казахских школах, получили среднее образование на казахском языке. Это говорит о том, что уровень обучения в школах с казахским языком преподавания растет. При университете функционируют научные школы – биологии, инженерии, химии. В

Школа наук и технологий, а также Школа гуманитарных и социальных наук. На 2012-2013 год в Назарбаев Университет зарегистрировалось 4178 абитуриентов со всех регионов Казахстана. Кроме того, поступило 45 заявок из других стран. В этом году в Казахстане вновь планируется выделить 500 государственных грантов для граждан Казахстана на обучение в Назарбаев Университете по программе Foundation.



Фото: akorda.kz

Партнерами университета являются Гарвардский университет, Питтсбургский университет, Университет Дьюка, Школа государственной политики Ли Куан Ю, Университет Висконсин-Мэдисона, Университет Лондона, Национальная лаборатория Лоренса в Беркли, Аргонская национальная лаборатория, айКарнеги, Университет Пенсильвании.

будущем планируется открытие новых школ, где будут готовиться специалисты в различных сферах. Выпускники получат такое же образование, которое получают в самых передовых университетах мира, и смогут внедрять научные технологии в производство. Для того, чтобы они смогли найти работу, вокруг данного университета будут созданы технологические парки. Здесь будут разрабатываться научные проекты, а потом молодые ученые вместе с деловыми кругами будут работать над внедрением новых технологий на практике. Нам нужно освоить науку, чтобы быть наравне с другими странами. Развитие этого университета, подтягивание других университетов до уровня этого учебного заведения – важные для нас задачи. Поэтому мы уделяем особое внимание образованию и науке. Самое интересное, что здесь преподаватели, в основном, это выпускники программы «Болашак», – отметил Президент.

В настоящее время в Назарбаев Университете обучается 942 студента, из которых 482 – на программе Foundation, 460 студентов – на первом курсе бакалавриата. Обучение по программам бакалавриата ведут сегодня Школа инженерии,

СЛОВАРЬ

- студенческое общежитие – Wohnheim, n; Studentenheim, n
- исследование – Untersuchung, f; Forschung, f
- посещать – besuchen; aufsuchen
- библиотека – Bibliothek, f, Bücherei, f
- уделять внимание – Aufmerksamkeit widmen, schenken
- обширный – groß, weit, ausgedehnt
- план строительства – Bauplan, m
- интеллектуальный – intellektuell, geistig
- химия – Chemie, f
- выпускник – Absolvent, m; Abiturient, m

FEIERTAG

8. MÄRZ - INTERNATIONALER FRAUENTAG

Im Kampf für gleiche Rechte, gleiche Chancen, sowie für den Frieden und die Abrüstung begeht die Frauenbewegung seit rund 100 Jahren den Internationalen Frauentag.

Begründerin war die deutsche Sozialdemokratin und Feministin Clara Zetkin. Beim internationalen sozialistischen Kongress 1910 in Kopenhagen ergriff sie die Initiative und reichte den Vorschlag zur Einrichtung eines internationalen Frauentags ein. Auf ihre Anregung hin versammelten sich Frauen in Deutschland, Dänemark, Österreich, Schweden und in der Schweiz. Ihre Hauptanliegen im Kampf um die gleichen Rechte waren das Frauenwahlrecht, aber auch das Einsetzen für den Frieden und die Fürsorge für Mutter und Kind.

Ursprünglich stammt die Idee eines Internationalen Frauentages aus den USA. Ein Frauenkomitee der Sozialistischen Partei wollte damit für das Frauenstimmrecht kämpfen. Auch in Europa fand die Bewegung schnell Zulauf in mehreren Ländern. Dänemark, Deutschland, Österreich und die Schweiz machten schließlich 1911 den Anfang und führten einen Frauentag ein. Warum der Frauentag auf den achten März festgelegt wurde, hat verschiedene Gründe. Zum Beispiel soll das Datum einigen Quellen zufolge an den



Clara Zetkin.

Aufstand von Arbeiterinnen in Petersburg gegen das zaristische Russland und den Beginn der Februarrevolution erinnern. Die Veranstaltungen in Deutschland während der ersten Jahre, in denen der Frauentag begangen wurde, fanden viele Teilnehmer.

Doch gleichzeitig begegnete den Frauen auch viel Kritik, selbst aus sozialistischen Reihen. Dennoch konnten sie schon bald erste Erfolge verbuchen: am 12. November 1918 war es endlich in Deutschland soweit, und das allgemeine und gleiche Wahlrecht für beide Geschlechter wurde eingeführt. 1919 schrieb die Weimarer Verfassung außerdem die staatsbürgerliche Gleichberechtigung fest. Frauen wurden somit ab sofort zu öffentlichen Ämtern zugelassen. Da sie nun ihre Bürgerrechte erreicht hatten, setzten die Frauen in den Jahren nach dem Ersten Weltkrieg den Akzent auf die Wiederherstellung und Erhaltung des Friedens.

Die Nazi-Diktatur setzte den ersten Erfolgen der Frauenbewegung allerdings vorerst ein jähes Ende. Im Zusammenhang mit der massiven Propagierung der Mutterschaft



Frauen in der Politik - heute eine Selbstverständlichkeit.

wurde der Frauentag verboten. Das passive Wahlrecht sowie weitere Rechte, beispielsweise die Möglichkeit einer Habilitation an einer Universität, wurden den Frauen wieder genommen. Nach Kriegsende wurden diese Verbote rückgängig gemacht, eine sofortige offizielle Wiedereinführung des Frauentags fand allerdings nur in der Sowjetischen Besatzungszone statt. Der Frauentag wurde in der DDR als Festtag sehr von der Staatspartei SED beeinflusst und ideologisch instrumentalisiert. Während er zunächst den Charakter einer rein sozialistischen Veranstaltung hatte, wurde der Tag der Frauen ab den späten 1980ern festlicher und ungewohnter begangen. In Westdeutschland

veranstalteten Sozialdemokratinnen seit 1948 wieder Frauentage, allerdings ging die Bedeutung dieses Tages allmählich verloren. Ihnen ist es allerdings zu verdanken, dass auch heute noch die zentralen Themen Frieden und Abrüstung in den internationalen Frauentag verankert sind.

Heute geht es um Themen wie Gleichstellung im Arbeitsleben, Vereinbarkeit von Familie und Beruf sowie Gewalt gegen Frauen. Der Tag ist unter anderem in mehreren Ländern der ehemaligen Sowjetunion sowie in west- und zentralafrikanischen Ländern ein Feiertag.

Zusammengestellt von Melanie Frank.
Quellen: dpa.de, goethe.de.

СОТРУДНИЧЕСТВО

ПЕРВЫЙ ВИЗИТ ПОСЛА В КАРАГАНДУ

Продолжение. Начало на стр. 1.

«На его долю выпали пытки в застенках НКВД, - дополняет рассказ о жизни Дмитрия Тира автор книги, - унижения, зависть и предательство друзей, невероятная жестокость власти - все, чем богат был советский режим и чем отличалась его «мораль». Из этой чаши Тир выпил все, до последней капли. И остался тем, кем и был - высокий, красивый, озорной, насмешливый, умный Тир был летчиком не по профессии, а по призванию. Он был Человеком Неба, Человеком Высоты. Его манила высота, и он ее достиг. Цена оказалась непомерной... Это был восхитительный человек, никогда не унывающий, награжденный природой великолепным чувством юмора, мальчишеским озорством, прямотой, негибкостью перед трудностями, невероятной храбростью».

Особым гостем на презентации был посол ФРГ в РК господин Гидо Херц: «Я немец из Западной Германии, у которого было очень мало информации о Советском Союзе и о Казахстане, впрочем, как у всех немцев в Германии. Такая ситуация немного изменилась в начале 90-х годов, после того, как в нашу страну начали приезжать немцы из России и Казахстана. Я должен честно сказать, что российские немцы рассматривались в Германии как «особая проблема». Это были люди, которые в наших глазах имели сомнительное прошлое и которые приехали в Германию только потому, что рассчитывали на лучшие перспективы. Мы знали, конечно, о том, что с ними в сталинские времена плохо обходились. Но больше никакой информацией не располагали. Я это говорю вам с точки зрения дипломата из Западной Германии».

Я впервые в Караганде. Название этого города чаще всего слышал в связи с приземлениями космонавтов. С этим городом меня ничего не связывало. До тех пор, пока в 2005 году я не стал генеральным консулом в бывшем восточно-прусском городе Калининграде», - рассказал присутствующим на презентации гостям господин посол. Потом слово Караганда уже вполне конкретизировалось: в виде автобусов, которые выезжали в Германию

и которые были от фирмы «Караганда». А потом консул познакомился с российскими немцами, которые переехали из Казахстана в Калининград, но никогда не говорили на тему КАРАГАНДА. А понять все то, что произошло с немцами в Караганде, Гидо Херц смог, познакомившись с Ольгой Ляховой, немецкой журналисткой, написавшей книгу «Люди Риты» о немецкой семье, прибывшей в Казахстан в 1931 году и прошедшей через КАРАГАНДУ.



«И только в Калининграде мне впервые стало ясно, какова была судьба российских немцев. Но в то время я еще не знал, что Караганда была центром ГУЛАГа. Теперь я понял, что депортированные немцы отправлялись сюда, в лагерь, и их здесь заставляли заниматься принудительной работой. И репрессии, связанные с ГУЛАГОМ, касались не только российских немцев, но также и людей другой национальности. Я представил себе все масштабы этого бедствия, но не ожидал того, что они такие глобальные. Сегодня в Германии делается все, чтобы не забыть ужасы нацизма. Но нужно помнить и о том, что столько же страданий перенесли люди и в Советском Союзе. А миллион людей, которые пострадали во времена сталинских репрессий, сейчас проживают в Германии.

В середине прошлого века Германию

покидали в поисках лучшей доли. То, что сейчас это страна, в которую люди со всего мира стремятся приехать, - результат совершенно нового развития событий. Одна из причин, почему так сложно поехать в Германию и получить немецкое гражданство, это то, что Германия никогда не воспринималась страной для эмигрантов. В качестве Посла я горжусь тем, что представляю страну, в которую люди хотят приезжать и не хотят покидать».



- поделился с гостями на презентации господин Гидо Херц. Господину послу передали 15 экземпляров книги «Карлаг ОГПУ - НКВД. От Столыпина до ГУЛАГа» для учебных заведений Германии.

«Интересно то, что этнические русские занимаются судьбой российских немцев, хотя это должно быть делом немцев. Благодарю за работу и автора, и руководство университета. То, что вы делаете, очень важно для Караганды, Казахстана и особенно для Германии», - заявил посол.

На следующий день господин Гидо Херц и Иенс Михаэль Бопп, руководитель консульского и правового отдела Посольства Федеративной Республики Германия в Казахстане, посетили Музей памяти жертв политических репрессий поселка Долинка и Областное общество «Немецкий центр «Wiedergeburt». О му-

зее в поселке Долинка господин посол сказал: «Это хороший музей, который помогает сохранить память о том, какие ужасные события здесь происходили в 30-50 годы прошлого века».

И последним объектом, который посетил господин посол в Караганде, стал Немецкий центр. Господин Гидо Херц прошел по всем кабинетам, поинтересовался тем, как поставлена и налажена работа в центре, побеседовал с сотрудниками, старшими членами общества и членами молодежного клуба «Grashüpfer».

«Визит в Немецкий центр - это хорошее завершение рабочей поездки. Караганда оказалась совсем другим городом, не таким, каким я его себе представлял. Я для себя открыл то, что город имеет старый советский шарм и выглядит очень хорошо. Поэтому я понимаю тех немцев, которые остались здесь жить. Центр живет своей полноценной жизнью, он «живой», а это самое главное. Работа, налаженная в центре, является свидетельством того, что Германия дает возможность сохранять национальную идентичность. Я надеюсь, что работа будет постоянно развиваться в разных направлениях. Рад, что увидел много молодежи, которая будет заботиться о том, чтобы язык, традиции и культура сохранялись и дальше. Мы ценим немцев, проживающих в Казахстане, и всегда поддержим их», - поделился с членами общества «Wiedergeburt» господин посол.

СЛОВАРЬ

■ правда - Wahrheit, f; Recht, n

■ грандиозность - Großartigkeit, f

■ ад - Hölle, f

■ принудительные работы -

Zwangsarbeit, f

■ свидетельство - Zeugnis, n, Aussage, f

АЛМАТЫ

БЛАГОДАРНАЯ ПАМЯТЬ УЧЁНЫХ

На днях в редакцию позвонил Александр Энгельс, доктор минералогических наук, доцент, и признавшись, что действует по инициативе коллеги - Алишера Сатпаева, профессора, члена-корреспондента Академии наук, директора института Гидрогеологии, сообщил, что в узком кругу друзей они почтили память известного во всем СССР предприимчивого управленца, доктора зоотехнических наук, Героя Социалистического труда, председателя колхоза «30 лет КазССР» Якова Германовича Геринга - в конце февраля этого года ему исполнилось бы 80 лет.

Иван Сартисон

Александр Энгельс, Алишер Сатпаев и Яков Геринг познакомились в начале 60-х годов. Ученые-гидрогеологи уверенно доказали, что в степных недрах Павлодарского Прииртышья скрыты огромные подземные запасы пресной воды, так необходимой сельскому хозяйству. Дело за практикой, за воссоединением науки и производства, ведь именно тогда наука вправе называться прикладной, а труд научно обоснованным.

Денег на науку в нашей стране, как и на внедрение результатов научных изысканий в жизнь, не хватало всегда. Не было денег и у колхозов, одним из которых руководил Яков Геринг. Однако он обладал потрясающей профессиональной и деловой хваткой, умением видеть перспективу и вести за собой единомышленников. Благодаря этим качествам он сумел убедить правление колхоза на очень рискованный шаг - профинансировать кредитными деньгами геологоразведочные работы. И вот наступил радостный момент — из скважины, пробуренной геологами, забил фонтан воды. Ожидание дорого стоило молодому председателю, на его висках появилась первая седина... Но за этим последовал период бурного развития колхоза с искусственным дождеванием лугов, строительством рыбных прудов, розливом минеральной столовой воды.

Сегодня на прилавках овощных магазинов всех городов страны в качестве лучших представлены павлодарская морковь и картофель, а более точно их можно было бы назвать «константиновскими» - по имени центральной усадьбы бывшего колхоза «30 лет КазССР»

Яков Германович был неутомим в поиске приоритетных статей дохода. Поправляя как-то с коллегой, директором одного из соседних совхозов, здоровье в санатории «Ак-Каин», он, стоя на мостике



Яков Германович Геринг.

Яков Германович с усмешкой говорил: «Можете меня поздравить: наше молоко ненормальное, его «нормализуют» на молочном заводе».

О хозяйственных успехах Якова Геринга можно рассказывать долго. Во время посещения мной колхоза я встретился с председателем профкома Иваном Зауэром, который провел меня по сельским улицам, вычищенным и вымытым с немецкой тщательностью, мимо стриженных газонов и живой изгороди, по музею и местному кладбищу. Когда мы расставались, мне предложили книгу отзывов. Не раздумывая, родил одну строку: «Завидую живым и мертвым...» Запись была сделана, без всякого преувеличения, от всей души.

В Кремле не один раз предпринимались попытки реформировать экономику. Периодически выслушивались и голоса с мест. Как-то мне довелось побеседо-

подумает напрягаться. Иными словами, уравниловка оскорбляет труженика и поощряет бесхозяйственность. Уравниловка разлагает и тех, и других.

Тогда Бурбах обрадовал меня новостью: «Не прозевай, Геринг стоит в плане со своей лекцией, не упущи, напиши об этом».

Я готовился к этой командировке. В общих чертах мне было известно, что

ему тяжелую травму позвоночника. В техникуме он получал профессию стоя. Преподаватели уже тогда знали: с таким характером этот студент не пропадет. Как же они были правы! Все, кому выпала удача общаться и работать с Яковым Германовичем, чтут его вклад в развитие экономики страны, культуры села, в сельскохозяйственную науку.



Оросительные установки «Фрегаты».



Село Константиновка.

горной речушки, подставив под щедрое южное солнце руки, вопрошал: почему, имея такие благодатные природные ресурсы, мы покупаем зимой овощи, не строим собственные теплицы?

Руководимый им колхоз приобрел в Англии сперму породистых быков, что позволило со временем создать стадо буренок, жирность молока которых была столь высока, что автор селекции

вместе с Героем Социалистического труда Давыдом Бурбахом, представившим членом ЦК и аппаратчиком свое видение результатов предпринимаемых мер. Лейтмотив его выступления был таков: противопоставлено оперировать рублём отобранным и рублём подаренным. Отобрать у успешного можно раз, другой, а потом он сам себе скажет: нема дурных. А принимающий подарок и вовсе не

Геринг будет отстаивать права социалистических предпринимателей на поддержку банками проектов, от которых очевиден эффект. Примеры он не искал на стороне - брал их из работы своего же хозяйства. В колхозе Якова Геринга стали разводить пчёл. Гречка, которую врачи распределяли только по спискам, стала для пчел медоносом, увеличив многократно урожай самой гречихи. Продав зерно, колхоз приобрел собственный крупорушечный завод.

Таёжного пушного зверя - чернобурую лису, куницу, соболя и норку - разводили на звероферме. Колхозницы перестали отличаться по одежке от городских модниц.

Доклад имел огромный успех. Поздравления лектору сыпались со всех сторон. Взысканный, Яков Геринг вернулся в свое временное пристанище в Москве - гостиницу «Россия». А среди ночи туда примчалась скорая помощь. Однако изменить что-либо врачи, как ни старались, не смогли.

Он щадил людей, умел находить достойных единомышленников. Мало думал о себе, невероятно много работал. Трудовая армия в угольной шахте «подарила»

СЛОВАРЬ

- **единомышленник** - Gleichgesinnte, m, Gesinnungsgenosse, m
- **рискованный** - gewagt, riskant
- **ожидание** - Warten, n, Erwartung, f
- **теплица** - Treibhaus, n, Gewächshaus, n
- **живая изгородь** - Hecke, f
- **бесхозяйственность** - Misswirtschaft, f; Fahrlässigkeit, f
- **гречиха** - Buchweizen, m
- **травма** - Trauma, n; Verletzung, f
- **позвоночник** - Wirbelsäule, f; Rückgrat, n
- **удача** - Gelingen, n; Erfolg, m

ОБЩЕСТВО

«ИЩУ РАБОТУ». ИНВАЛИД.

Никто не застрахован от беды. Тем, кто родился или стал инвалидом, приходится не сладко еще и потому, что, проходя все трудности лечения и реабилитации, человек попадает в материальную зависимость. Много ли людей с ограниченными возможностями смогли её преодолеть? Кому из них повезло найти работу или даже открыть своё дело?

Александр Вервекин

Виталий Нужный - инвалид первой группы, живёт в посёлке Ленинский. Когда Виталию было десять лет, ему отрезало ноги. Катались с пацанами на поездах - попал под колёса. По злой иронии судьбы через неделю, только совсем в другом городе в аварию на мотоцикле попал Ержан. Лишился ноги выше колена, передвигается на протезе, третья группа инвалидности. Пару лет назад односельчанин Виталия, занимавшийся изготовлением мебели в собственном цехе для павлодарских магазинов, предложил ему отвезти продукцию в город. Тот согласился. А позже научился и стал изготавливать мебель на предприятии сам. Потом сюда пришёл и сосед В. Нужного Ержан. Месяцев через семь хозяин этого бизнеса обанкротился и Виталий с Ержаном остались без работы. Пару лет зарабатывали чем придётся. Потом Виталию и его жене Наталье хозяйка магазина, с которым они уже работали раньше, предложила самим взяться за изготовление мебели. Начали копить деньги на инструмент - купили. Стали втроем собирать корпусную мебель.

В 2010 году ими заинтересовался павлодарский филиал «Казкоммерцбанка», чей благотворительный фонд «Кус жолы» регулярно проводит конкурс на предоставление грантов людям с ограниченными возможностями. В нём участвуют инвалиды, которые имеют какое-то хобби, приносящее доход, пусть даже минимальный, и пользу людям. Виталий и его супруга приняли участие в конкурсе и выиграли



инвалид первой группы, и за кредит он, дескать, всё равно не рассчитается. «Как можно развивать бизнес, если изначально никакого капитала у нас нет?», - разводит руками мужчина.

Специализированный цех у семьи Нужных также отсутствует, для оборудования или съёма помещения для него нужны деньги. Все шкафы, столы, стулья, комоды и прочее они собирают прямо дома:



грант в 100 тысяч тенге. На эти деньги они сразу же докупили недостающие инструменты, которые требовались для изготовления мебели. Сотрудники банка помогли им оформить все бумаги, избавив от бюрократических проволочек.

В том же году семья приобрела к своему делу и своего старого знакомого Ержана. Первое, что они произвели, был кухонный гарнитур - обеденная зона, состоявшая из диванчика, стола и табуретов. Этот набор они выставили в одном из магазинов Павлодара, продали. Теперь они могут изготавливать любую корпусную мебель: комоды, кухонные гарнитуры, тумбочки, прихожие, шкафы. Они сотрудничают с магазином, отдавая десять процентов от заработка. Если гарнитур был продан, скажем, за 30000 тенге, три тысячи торговая точка забирает себе, а остальные деньги семья Нужных тратит на приобретение нового материала. Так и живут. Заработок такая деятельность приносит не постоянный. Продали что-то из мебели - есть прибыль, а нет - сидят без денег. В общем, не шикуют. За два с лишним года особо не разбогатели. Кредит на развитие бизнеса им ни в одном банке больше не дают, потому что Виталий

на веранде, в кухне, в бане или даже в гостинной комнате... Кроме мебельной работы, жена Виталия принимает стеклотару, а сам он занимается рыбалкой. Ночью ловит, а днём жена и двое сыновей - восьмилетний Данил и девятилетний Серёжка - эту рыбу продают. Продавали и отруби... Виталий признаёт, что способов заработать с его здоровьем - раз, два и забыл.

Можно взять микрокредит?

В этом году Президент республики Нурсултан Назарбаев в Послании народу страны «Социально-экономическая модернизация - главный вектор развития Казахстана» заявил: «По моему поручению Правительство утвердило принципиально новую Программу обеспечения занятости. В ней поставлены три важные задачи. Во-первых, создание эффективной системы обучения и содействия в трудоустройстве. Во-вторых, содействие развитию предпринимательства на селе. В-третьих, повышение мобильности трудовых ресурсов, приоритетное трудоустройство в центрах экономической активности Казахстана... Речь также идёт

об обеспечении микрокредитами тех, кто работает на селе. Тех, кто желает работать в городе, за счёт государства надо обучать и трудоустраивать. К концу программы, к 2020 году, мы должны таким образом трудоустроить на качественную работу 1,5 миллиона человек».

Заместитель начальника Павлодарского отдела занятости и социальных программ Лариса Кузьменкова говорит, что по направлению микрокредитования республиканской программы «Занятость-2020» безработным, самозанятым и малообеспеченным гражданам государство может выдать микрокредит максимум на пять лет и самое большее на три миллиона тенге - всё зависит от бизнес-плана, который предложит человек. При этом обязательным условием будет наличие залогового имущества у зёмщика. У Виталия Нужного и его семьи нет ничего, что можно было бы представить банку для получения кредита. В этом случае человек, по словам Л. Кузьменковой, имеет право представить созёмщика - того, кто согласится выступить гарантом, выставляющим банку своё недвижимое имущество, чтобы инвалиду всё-таки выдали микрокредит. Ещё одна важная деталь при подаче заявки - соблюдение санитарно-эпидемиологических и других норм. Немало проектов комиссия «зарезала» из-за несоответствия различным нормативам.

В 2011 году шесть жителей сельской зоны Павлодара получили микрокредиты по данной программе: в Мойылды, в селе Павлодарское и четверо всё в том же посёлке Ленинский. В 2012 году заявки на получение микрокредита в отдел занятости и соцпрограмм подали уже девять человек.

Обувных дел мастер

В том же посёлке живёт Александр Руль, которому в прошлом году комиссия назначила вторую пожизненную группу инвалидности. В 2003 году мужчине выше колена отняли правую ногу из-за саркомы большой берцовой кости. Тогда ему было 27 лет. После этого Александр перенёс много операций, курсы химической терапии, от которых отказывали почки и возник целый ряд побочных эффектов. До случайного обнаружения этой страшной болезни он работал сапожником - профессию освоил у знакомого, более опытного мастера. Александр состоит на учёте у врачей, но сам старается лишним раз в больницу не обращаться, потому что, кроме него самого, никто его материально обеспечивать не возьмётся, а мужчина знает: серьёзное обращение в

больницу повлечёт за собой длительные хождения по врачам. В 2011 году он ездил в Германию и в Чехию: три месяца гостил у родственников, которые помогли обследоваться и пролечиться в европейских клиниках.

С тех пор, как А. Руль потерял ногу, прошло восемь лет. Говорит, что за это время к нему не пришёл ни один соцработник. Больше года назад Александр развёлся с женой, с которой прожил шесть лет. Этот развод он со своим положением не связывает. Парень и познакомился-то с ней, когда ему уже отрезали ногу, в клинике. Ничего плохого сказать о ней не может и другим не позволит. Жена очень сильно помогла ему тогда: выходила, поддерживала в его предпринимательских начинаниях.

Несколько лет назад Александр решил работать, что называется, на себя и открыть обувную мастерскую. В 2009 году он купил в Ленинском ларёк и необходимое оборудование, взял кредит в банке «Каспийский», в котором пошли навстречу: выдали кредит, не требуя залогового имущества, которого у Александра в общем-то и не было. Но далее началось «хождение по мукам» с рассылкой документов в органы недвижимости, архитектуры, в пожарную инспекцию. При поддержке акима посёлка Женыса Абикиена утрясти все бюрократические дела удалось относительно быстро. Оформить под обувной ларёк землю в Ленинском и найти оборудование ему помог предприниматель Нуртай Букаев. Оказывали содействие и другие добрые люди. Теперь А. Руль работает, своевременно выплачивает этот кредит, не имея ни просрочек, ни задолженности перед банком.

Пенсия у инвалида составляет менее 19 тысяч тенге. «Можно ли на них прожить, добросовестно заплатив за все коммунальные услуги, купив продукты? - спрашивает парень. - Если бы не сапожная мастерская, не знаю, что было бы». Собственный сапожный ларёк намного облегчает материальное положение Александра. Хватает денег, чтобы платить за квартиру, продукты, покупать одежду. Ещё после операции по ампутации ноги А.Руль отучился в автошколе, получил права и купил старенький, подержанный «Ниссан». Позже деньгами помогли родственники из Германии, и он приобрёл более добротную «Тойоту» с автоматической коробкой управления, которая облегчает вождение автомобилем человеку с одной ногой. А без машины ему вообще никуда. Надо возить материал для ремонта обуви.

Продолжение на стр. 8.

TRADITIONEN

UNSER VOLKSFEST – NAURYS

„Nouruz“ ist der Name eines altiranischen Neujahrs- und Frühlingsfestes, das am 20. oder am 21. März vor allem im iranischen Kulturraum gefeiert wird. Wörtlich übersetzt heißt „Nouruz“ „Neuer Tag“ (nou oder nau: neu, Ruz: Tag). Der kasachische Feiertag „Naurys“ ist dem iranischen „Nouruz“ in vielem ähnlich.

Von Ruchsaram Dschasybjajewa

Die Kasachen feierten den Beginn des neuen Jahres am Tag des Frühlingsanfangs, dem 22. März. Das Fest hieß Naurys. Die Kasachen nannten diesen Tag „Улыстын улы күні“ (Великий день народа) – „Der große Tag des Volkes“. Die Nacht vor Naurys hatte ihre besondere Bedeutung. Die Mädchen bereiteten ein besonderes Gericht zu, die Jungen schenken ihnen dafür verschiedene Geschenke: Spiegelstücke, Käämme, Parfüm. Jedes Geschenk hatte seinen Sinn: Die Spiegel symbolisierten Unschuld, die Käämme Schönheit, das Parfüm das Aufblühen der Natur. Vom frühen Morgen bis spät in die Nacht feierten die Menschen ausgelassen! Witze, Spiel und Lachen, Theaterstücke – ein buntes und bezauberndes Fest. Heute beginnt das Neujahr in Kasachstan genauso wie fast überall – am 1. Januar.

Aber das traditionelle Neujahrsfest Naurys wird trotzdem gefeiert. Viele Menschen empfangen an diesem Tag Besuch und laden Gäste ein. Außerdem werden an diesem Tag Sport- und Volksspiele veranstaltet. Der beliebteste Wettkampf der Kasachen ist „Kys kuu“, was „Holt das Mädchen ein!“ bedeutet. Der Junge und das Mädchen sind Hauptpersonen in diesem Spiel. Die beiden galoppieren auf ihren schnellen Pferden. Der Junge soll das Mädchen einfangen und küssen. Wenn er es nicht schafft, bekommt er von dem Mädchen Schläge mit der Peitsche.

An diesem Tag wird viel gekocht und gebacken. Die kasachische nationale Küche ist ein Spiegel der Seele des Volkes, seiner Geschichte, der Sitten und Bräuche. Von alters her ist Gastfreundschaft der wichtigste Wesenszug des kasachischen Volkes, besonders an Naurys.

Liebe Gäste werden freundlich empfangen, auf den Ehrenplatz gesetzt und mit dem Besten bewirtet, was das Haus hergibt. Es ist wohl kein Geheimnis, dass die Kasachen viel Fleischgerichte mögen. Beschparmak ist eine beliebte Volksspeise der Kasachen.

Wortwörtlich übersetzt heißt „Beschparmak“: fünf Finger. Das wohlschmeckende Fleisch wird mit dünn ausgerollten und gekochten Teigstücken gegessen. Als vorzügliche Ergänzung zu diesem Gericht dient die aromatische Kraftbrühe – Sorpa, die gewöhnlich in Pjalas aufgetragen wird.

Brot wurde hauptsächlich in Form von Fladen gebacken. Das beliebteste Gebäck war und bleibt bis heute Boursaki. Traditionelle Getränke, wie Kumys (Pferdemilch), Schubat (Kamelmilch) oder Airan wurden dazu gereicht.

Einen besonderen Platz in der kasachischen Küche hat der Tee. Die Kasachen trinken erst seit dem 19. Jahrhundert traditionellen Tee mit Milch und Zucker. Jede Region verfolgt ihre eigenen Regeln beim Teetrinken. Meist wird Tee nur halbvoll in die Teeschale (Piala) ausgeschenkt, damit der Tee nicht so schnell kalt wird. Der Tee sollte sofort ausgetrunken werden.

Ein weiteres traditionelles Gericht der Kasachen am Naurys-Tag ist „Naurys-kösch“. Dieses Gericht muss insgesamt



Bild: Autor



Bild: Autor

Das traditionelle Volksspiel „Kys kuu“.

sieben Zutaten enthalten: Fleisch, Reis oder Weizen, Ayran, dünne Nudeln (Kеспе), getrockneten Quark („Kurt“). Es lohnt sich, dieses schmackhafte Gericht einmal auszuprobieren.

„Naurys“ wird von allen Menschen in Kasachstan ungeduldig erwartet. An Naurys darf sich das Volk insgesamt volle fünf Tage erholen. Es ist ein besonderes und traditionelles Fest. Und wie früher versammeln sich die Leute am reichlich gedeckten

Tisch, essen festliche Speisen, singen Lieder und wünschen einander alles Gute, Glück, Gesundheit und Erfolg, denn: „Naurys kuty bolsyn“ – „Naurys soll viel Glück bringen“.

VOKABELN

- Kulturraum, *m* - культурное пространство
- Frühlingsanfang, *m* - начало весны
- beliebt - излюбленный, любимый, популярный
- vorzüglich - *зд.*: превосходный, замечательный
- getrocknet - сушёный

ОБЩЕСТВО

«ИЩУ РАБОТУ». ИНВАЛИД.

Продолжение. Начало на стр. 7.

Mужчина говорит, что этот маленький бизнес у него есть благодаря городской программе развития малого и среднего предпринимательства. Но власти, считает он, ещё крайне мало делают для таких граждан.

Пособия социальные и специальные

Льгот на оплату коммунальных услуг у Александра нет. Живёт с матерью. Единственная его «привилегия», кроме

получения ежемесячного пособия - мужчина не платит налог на автомобиль и страховка на машину ему обходится дешевле, чем у здоровых водителей.

Вообще размеры государственных социальных пособий по инвалидности устанавливаются постановлениями Правительства Казахстана. С 2012 года инвалиды детства до шестнадцати лет получают ежемесячно 17439 тенге (размер минимальной заработной платы), инвалиды детства первой, второй и третьей групп - соответственно 23718 тенге, 19358 и 15172 тенге. Инвалидам от общего забо-

левания первой, второй и третьей групп государство каждый месяц выплачивает 23718, 18486 и 12905 тенге.

Однако есть ещё три категории получателей госсоцпособий. Сумма выплат инвалидам армии и инвалидам вследствие радиационного воздействия составляет 28077 тенге, 22671 и 17439 тенге для первой, второй и третьей групп. Если человек имеет статус инвалида армии (кроме тех, кто получил инвалидность во время срочной службы) или «чернобыльца» при прохождении срочной службы, ему назначают ежемесячное пособие в размере 36448, 25985 или 17439 тенге. Последняя категория - родители или опекуны, получающие государственные социальные пособия по уходу за детьми с ограниченными возможностями; им государство ежемесячно выплачивает по 17439 тенге, независимо от группы инвалидности ребёнка.

Кроме государственного социального пособия по инвалидности, платится специальное государственное пособие: когда-то у людей с ограниченными возможностями были различные льготы, так вот их просто монетизировали и выплачивают наличными деньгами - поясняет Лариса Кузьменкова. Инвалиды детства в возрасте до 16 лет дополнительно к своим госсоцпособиям получают ежемесячно 1484 тенге, инвалиды третьей группы - 989, первой и второй групп - по 2308 тенге. Жировать не приходится...

Александр Руль только недавно перестал ежегодно подтверждать группу своей инвалидности, а Виталий продол-

жает каждый год доказывать медико-социальной комиссии, что болен всё так же, и что, извините уж, ноги у него не выросли. Многие люди с ограниченными возможностями обижаются на то, что обязаны постоянно проходить переосвидетельствование степени инвалидности, но таков порядок. «Если человек выздоровел, сделал операцию и так далее, ему, быть может, могут уже вместо второй группы дать третью или вместо третьей снять инвалидность вообще», - говорит заместитель начальника городского отдела занятости и социальных программ Лариса Кузьменкова. По её словам, вполне реально из категории инвалидов третьей группы выйти в здоровые люди. За последние годы около 20 человек были сняты с инвалидности.

СЛОВАРЬ

- колено - *Knie, n*
- развод - *Scheidung, f, Ehescheidung, f*
- предпринимательство - *Unternehmertum, n*
- кость - *Knochen, m; Bein, n*
- инвалидность - *Invalidität, f; Arbeitsunfähigkeit, f*



DEUTSCHUNTERRICHT IN KASACHSTAN

DIE DEUTSCHE ABTEILUNG DER DSD-SCHULE NR. 68 STELLT SICH VOR

Die DSD-Schule Nr. 68 in Almaty veranstaltete unter dem Thema „Innovative Technologien als Motivation zum Lernen der deutschen Sprache“ ein Seminar für Deutschlehrer. Die Veranstaltung sollte dem Austausch und der Anregung neuer Ideen dienen, sowie einen Ausblick auf zukünftige Perspektiven im Deutschunterricht geben.

Von Melanie Frank

Etwa 15 Deutschlehrerinnen aus Almaty waren der Einladung der Schule 68 gefolgt und erhielten einen Einblick in die Arbeit der Deutschen Abteilung. Nach einem Grußwort der Direktorin Valentina Bogatscheva erläuterte die Fachberaterin der ZFA – Zentralstelle für das Auslandsschulwesen –, Frauke Woitsch, die Rahmenbedingungen des Deutschen Sprachdiploms. In den DSD-Schulen werden die Schüler von der ersten Klasse an auf die DSD II-Prüfung vorbereitet, die sie in der elften Klasse ablegen werden. Je nach ihrem Ergebnis in der

land. Der Austausch zwischen Lehrern aus Deutschland und Kasachstan ist ein Aspekt der Kooperation, die auf vielfältige Weise stattfindet. Der Deutschunterricht profitiert außerdem von engen Verbindungen der Schule zu deutschen Institutionen wie dem Goethe-Zentrum oder dem Deutschen Haus in Almaty sowie von Lehrmaterial, das von Deutschland bereitgestellt wird. Das Gymnasium legt darüber hinaus großen Wert auf die Vermittlung der deutschen Kultur. In diesem Zusammenhang werden regelmäßig verschiedene kulturelle Projekte durchgeführt, so zum Beispiel das Begehen traditioneller deutscher Feste.



Offene Stunde in Klasse 8.

Prüfung haben sie dann die Stufe B2 oder C1 des gemeinsamen europäischen Referenzrahmens erreicht und können nach einem Jahr an einem deutschen Studienkolleg ohne weitere Sprachprüfung ein Studium in Deutschland aufnehmen. Außerdem führte sie aus, dass die Arbeit der ZFA und das Bestreben der zurzeit sieben DSD-Schulen in Kasachstan nun schon auf über 20 Jahre enger Partnerschaft zurückblicken.

Vielältige deutsch-kasachstanische Kooperation

Die Fachleiterin für Deutsch an der Schule Nr. 68, Nina Gorbacheva, gab im Folgenden einen Überblick über die Geschichte der Schule, insbesondere des Deutschunterrichts. Derzeit arbeiten 20 Deutschlehrer an der Schule, unter ihnen Fachschaftsberater Ralf Lellek aus Deutsch-



In den Fluren zeigen die Jüngsten ihre Bastelarbeiten.

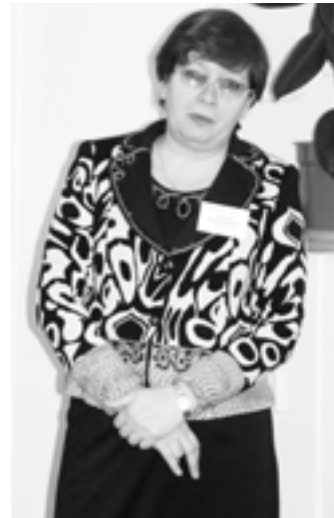


Theateraufführung der Klassen 1, 3 und 5 in der Schulaula.

Buntes Seminarprogramm

Den geladenen Gästen wurde nach den Begrüßungsworten ein buntes Programm geboten, das einen facettenreichen Einblick in die Arbeit der deutschen Abteilung der Schule Nr. 68 gewährte. Während auf den Fluren der Schule Bastelarbeiten von den Jüngsten präsentiert wurden, zeigten verschiedene Klassenstufen in offenen Unterrichtsstunden den Deutschunterricht. Die achte Klasse befasste sich in Übungen zum Hörverstehen und in Gruppenarbeiten auf vielfältige und kreative Weise mit dem Thema „Gesunde Lebensweise“. In der elften Klasse hingegen wurde es mit der Frage „Was ist Glück?“ philosophisch. Die Schüler führten selbstständig den Unterricht und

Dieses Angebot gibt Lehrern und Schülern die Möglichkeit, auf unkomplizierte Weise und schnell Lehrmaterial auszutauschen, sofern die Schule über ausreichende Computer mit Vernetzung zu einem zentralen Server verfügt.



Fachleiterin Nina Gorbacheva führt in die Geschichte der Schule 68 ein.

AUF EIN WORT: Deutschlehrer und Fachschaftsberater Ralf Lellek über seine Arbeit an der Schule Nr. 68

Was macht ihre Arbeit als Fachschaftsberater an der DSD-Schule Nr. 68 aus?

Ich versuche nicht nur, die Schüler voranzubringen, sondern auch die Fachschaft zu beraten. Das heißt konkret, dass ich sowohl die Schüler unterrichte als auch die Lehrer und Lehrerinnen in ihrer Arbeit unterstütze. Besonders wichtig ist mir der Aspekt, dass die Vorbereitung auf das deutsche Sprachdiplom im Prinzip bereits ab der ersten Klasse beginnt. Mein Auftrag wird es langfristig gesehen sein, die Kohärenz zwischen der Arbeit

der einzelnen Lehrer zu verbessern. Außerdem wird uns in nächster Zeit die Umsetzung des neuen Rahmenlehrplans, der im vorletzten Jahr in Deutschland herausgegeben wurde, beschäftigen. Letztes Jahr besuchte ich bereits eine Fortbildung in Taschkent, deren Ziel es war, die Umsetzung neuer Lehrpläne zu koordinieren. Die Arbeit ist längst noch nicht abgeschlossen, und es ist notwendig, in Zukunft vor allem kontinuierlich an der Umsetzung der Ziele, die von Deutschland vorgegeben werden, zu arbeiten.

befassten sich mit Aristoteles' Grundsätzen, deutschen Sprichwörtern sowie den Grundlagen des persönlichen Glücks. Mit beeindruckender Ausdrucksstärke und reichem Wortschatz wurde eine lebendige Diskussion geführt. Auch die Besucher konnten an der Euphorie, die die Schüler während der Unterrichtsstunde ausstrahlten, teilhaben. Ihre Endorphin-Produktion wurde durch Schokolade, die an sie verteilt wurde, angekurbelt. Nach dem Einblick in die Deutschstunden ging es für die Besucher in die Schulaula, wo die Schüler der Klassenstufen eins, drei und fünf schon auf sie warteten, um ihnen in einem einstündigen Programm auf vielfältige Weise zu präsentieren, was sie bereits gelernt hatten. Neben Märchenaufführungen wie „Aschenputtel“ und „Rotkäppchen“, in denen sie ihre Deutschkenntnisse zeigten, boten die kleinen Talente den Zuschauern auch Gesangs- und Tanzeinlagen. Zum Abschluss der Fortbildung informierte Deutschlehrer Lellek über das Moodle-Angebot des deutschen Schulbuchverlages „Klett“.

VOKABELN

- etwas erläutern – *объяснять, разъяснять*
- Vermittlung, f – *зд.: передача (знаний)*
- etwas begehen – *праздновать*
- facettenreich – *многогранный*
- Bastelarbeit, f – *любительская поделка, работа*
- Ausdrucksstärke, f – *выразительность*
- Endorphin, n – *эндорфин*
- Vernetzung, f – *зд.: связь, связи*
- Fachschaft, f – *объединение специалистов (зд.: преподавателей)*
- langfristig – *долговременный, долгосрочный*

STUDIUM

INNOVATIVE STUDIENGÄNGE AN DER DKU

„Einzigartige Studiengänge“ werden auf der Homepage der Universität als einer der Gründe aufgeführt, warum die Wahl junger Menschen auf der Suche nach einem geeigneten Studium auf die DKU fallen sollte. Was steckt hinter diesem Versprechen und erfüllt es die Anforderungen an ein zeitgemäßes Studium?

Von Melanie Frank

Die Nachfrage vonseiten der Abiturienten und Bachelor-Absolventen nach einzigartigen, innovativen Studiengängen ist groß. Längst ist erkannt worden, dass viele herkömmliche Studiengänge nicht mehr hundertprozentig den Anforderungen der zukünftigen Arbeitgeber entsprechen. Doch was zeichnet die Lehre in diesen neuen Fächern aus? Bisher gibt es noch kein Siegel, mit dem sich eine Universität besondere Einzigartigkeit oder Innovation bescheinigen lassen könnte. Ein wichtiger Aspekt ist allerdings, dass diese Studiengänge in besonderer Weise auf die Anforderungen des modernen Arbeitsmarkts reagieren. Im Zuge der Globalisierung gehört hierzu unabhängig vom Fachgebiet vor allem eine Sprachausbildung in mindestens einer Fremdsprache. Durch die komplexen Interdependenzen, die zwischen den einzelnen Wissenschaften entstanden sind, ist es außerdem die verstärkt fächerübergreifende Ausrichtung, die Einzug in die Universitäten erhalten hat. In diesem Zusammenhang wird oft von multi- oder interdisziplinären Studiengängen gesprochen, wobei erstere Bezeichnung vor allem die Betrachtung der Studieninhalte verschiedener Fachgebiete meint. Die Zusammenhänge und Interdependenzen der einzelnen Themen müssen häufig vom Studenten selbst erarbeitet werden. Eine Interdisziplin hingegen kann entstehen, wenn sich an sich überschneidenden Randgebieten zweier Wissenschaften eine neue Disziplin entwickelt. Besonders in der fortschreitenden naturwissenschaftlichen Forschung werden so immer mehr eigenständige neue Themengebiete geschaffen, zum Beispiel an der Schnittstelle zwischen Biologie und Psychologie. Diese Entwicklungen haben einen großen Einfluss auf die Studienlandschaft in Deutschland. Damit das Studium an der Universität zeitgemäß und ausgerichtet auf unseren modernen Arbeitsmarkt bleibt, entstanden besonders in mathematisch-naturwissenschaftlichen und technischen Bereichen neue spezialisierte Studiengänge.



In den Hörsälen wird zeitgemäße Lehre gewünscht

An der DKU schon heute die Zukunft studieren

Auch die DKU reagierte auf die neuen Anforderungen von Wirtschaft und Wissenschaft an die Kompetenzen ihrer Absolventen und bietet auf die aktuelle Situation zugeschnittene Studiengänge an. Zwei Beispiele fächerübergreifender Angebote, die kasachstanweit nur an der DKU studiert werden können, sind das Bachelorfach „Telematik“ sowie der Master-Studiengang „Integriertes Wassermanagement“. In beiden Fällen profitieren die Studenten von einer explizit interdisziplinären und internationalen Ausrichtung. Studenten der „Telematik“ an der Fakultät für Wirtschaftsingenieurwesen werden speziell auf die neuen Anforderungen hin ausgebildet, die durch die Digitalisierung unserer Welt entstehen werden. Die Ausbildung ermöglicht es den Studenten, mit den ständigen Entwicklungen in der modernen Datenübertragungs- und Kommunikationstechnik Schritt zu halten. Nach ihrem Studium werden sie in der Lage sein, Systeme zu entwickeln, die die immer komplexer werdende Datenübertragung der Geräte in unserem Alltag, aber auch in Forschung und Wissenschaft ermöglichen werden. In ihrem Studium

werden sich die Studenten mit Informatik, Telekommunikation und der Vernetzung von Systemen beschäftigen. Veranstaltungen zu Rechts- und Wirtschaftswissenschaften runden ihr Studium ab und machen die Studenten vielseitig einsetzbar.

Enge interuniversitäre und internationale Zusammenarbeit

Der neue Studiengang „Integriertes Wassermanagement“ dagegen ist eine Antwort auf die zunehmend problematische Situation der ungleichen Wasserversorgung in Zentralasien. Der erste Jahrgang zählt nur drei Studenten, doch schon der nächste Jahrgang soll dreimal so viele Studenten ausmachen. Deutschland hat sich in einer offiziellen Erklärung im Jahr 2008 verpflichtet, den zentralasiatischen Staaten durch Bereitstellung von Technologien und strategischem Wissen bei der Suche nach einer nachhaltigen Lösung von zwischenstaatlichen Konflikten im Wasserbereich und bei einem rationalen Wassermanagement zu unterstützen. Der Masterstudiengang „Integriertes Wassermanagement“ wurde in Zusammenarbeit mit der Freien Universität Berlin, die die Lehre inhaltlich trägt, erarbeitet und richtet sich an Studenten,

die bereits ein ingenieur-, agrar-, natur- oder geowissenschaftliches Bachelorstudium absolviert haben. In diesem weiterführenden Masterstudiengang werden sie nach europäischen Standards zu Spezialisten im Bereich Wassermanagement in Zentralasien ausgebildet. Durch die überwiegend in Englisch gehaltenen Lehrveranstaltungen, können die Studenten durch ihre Sprachkenntnisse später problemlos in einem internationalen Umfeld arbeiten. Außerdem erfordert der komplexe Umgang mit der für uns essentiellen Ressource Wasser auch tiefgründige Kenntnisse, die über den technischen Bereich hinausgehen. Die Studenten werden daher im Rahmen ihres Studiums auch für politische und soziale Aspekte des Ressourcenmanagements sensibilisiert.

Diese beiden Studiengänge an der DKU stellen wirklich ein einzigartiges Angebot dar. In Gesprächen mit Studenten von der Fakultät für Sozial- und Politikwissenschaften stellt sich außerdem heraus, dass sich innovative Ansätze nicht nur auf die ingenieurwissenschaftlichen oder technischen Studiengänge beschränken. Ein Beispiel ist der Bachelorstudiengang „Internationale Beziehungen“ bei dem Multidisziplinarität und Mehrsprachigkeit fester Bestandteil der Lehrpläne sind. Die Studenten erhalten neben Sprachunterricht in mehreren Fremdsprachen einen Einblick in vielfältige Themenbereiche, von jüngerer Geschichte bis hin zu Wirtschaft. Ziel ist es, komplexe Zusammenhänge und Entwicklungen auf internationaler Ebene erkennen und interpretieren zu können. Die DAZ hat Studenten der Internationalen Beziehungen aus dem dritten Studienjahr nach ihren Eindrücken hinsichtlich der Zukunftsorientierung ihres Studiums gefragt.

VOKABELN

- *herkömmlich* – обычный, традиционный
- *einzigartig* – уникальный, единственный в своем роде
- *Siegel*, *n* – печать
- *fächerübergreifend* – з-д.: охватывающий несколько специальностей, мультидисциплинарный
- *zeitgemäß* – современный, соответствующий духу времени
- *Anforderung*, *f* – требование
- *Digitalisierung*, *f* – оцифровывание
- *nachhaltig* – постоянный, стойкий; упорный
- *tiefgründig* – глубокий, глубоко идущий
- *sich beschränken* – ограничиваться чем-л.



Anton Chorin, Internationale Beziehungen, 6. Semester:

Was zeichnet deiner Meinung nach einen zukunftsorientierten Studiengang aus?

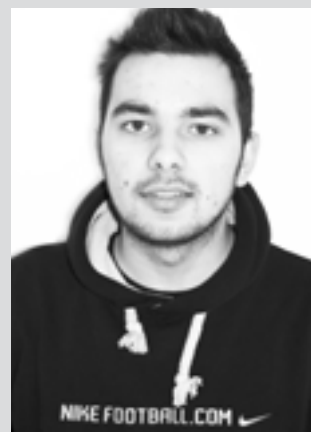
In einem zukunftsorientierten Studium müssen auch die Studieninhalte interessant vermittelt werden. Die Lehrmethoden müssen innovativ sein. In unserem Studiengang sind außerdem die vielen verschiedenen Fächer sehr wichtig. Wir brauchen später in unserem Beruf nicht nur politisches Wissen, sondern auch historische Hintergründe. Ohne die Geschichte zu kennen, kann man beispielsweise kein guter Diplomat werden.



Margerita Kolomytseva, Internationale Beziehungen, 6. Semester:

Was bedeutet für dich zukunftsorientiert und innovativ in Bezug auf dein Studium?

Das Studium muss eine gute Basis für den späteren Beruf bieten. Da unser Fach so vielseitig ist, haben wir eine gute Grundlage, um uns später auch schnell neue Themen zu erarbeiten. Besonders wichtig sind die zwei Fremdsprachen Deutsch und Englisch und die vielen verschiedenen Fächer wie Wirtschaft, Geschichte und Politik.



Sergej Gulakowski, Internationale Beziehungen, 6. Semester:

Fühlst du dich gut auf den modernen Arbeitsmarkt vorbereitet?

Jetzt noch nicht, aber mein Studiengang ist eine gute Basis für meine spätere Arbeit. Alles ändert sich so schnell. Unser Fachgebiet ist in Bezug auf ständige Innovationen mit Ingenieurwissenschaften vergleichbar, bei denen es ja ständig neue Erfindungen gibt. Wir arbeiten immer mit den aktuellsten Themen und Dokumenten. Außerdem werden wir sehr gut in Geschichte und Sprachen ausgebildet, das bleibt immer gültig, während sich andere Themen der Welt oft verändern.

ИЗУЧАЯ ЯЗЫК СВОЕЙ СТРАНЫ



Дорогие читатели!
Предлагаем вашему вниманию рубрику, посвященную изучению государственного языка Республики Казахстан.

Сегодня все больше людей проявляет интерес к изучению различных языков, знание которых позволяет приоткрыть дверь в культуру и традиции других народов, и потому знание языка страны, в которой живёшь, – просто необходимо. Сегодня всем желающим выучить казахский язык государство оказывает всестороннюю поддержку: существует ряд образовательных программ, финансируемых из бюджета; при многих учреждениях организованы бесплатные курсы. Учреждая данную рубрику, немецкая газета вносит посильный вклад в реализацию президентской программы триединства языков и будет рада узнать пожелания читателей по оформлению и содержанию данной рубрики.

С уважением, редакция DAZ.

Казахский - детям!

НАЙДИ СЛОВА

Ш	Ю	Б	Ә	Й	Н	Е	К	О
Л	Ө	С	Ң	Ш	Е	Ш	Ц	Ж
Х	Г	П	Һ	Ү	Ъ	Ә	З	О
Ю	Р	І	Һ	Ә	Ө	Б	А	Қ
Б	Щ	Ж	А	Һ	М	Ф	И	Б
Ү	Ь	И	П	Ш	Ы	Т	П	А
Р	Ш	Ә	Ы	Р	А	Қ	Ғ	К
К	І	Ү	Қ	Ж	А	Л	Д	Ш
С	К	В	Ы	З	Ғ	Д	А	Қ



1. шөп



2. бүршік



3. жапырақ



4. бәйшешек



5. бақбақ



6. қызғалдақ

1. нецьян, 2. почка, 3. лист, 4. сит, 5. одуванчик, 6. тюльпан.

РАЗГОВОРНИК



ОПЛАТА ТРУДА - ЕҢБЕК АҚЫ

- Мы на ... оплате труда.
 - повременной
 - сдельной
- За какое время работы выдается зарплата?
 - У нас зарплата выдается ...
 - ежемесячно
 - еженедельно
 - Какова месячная (недельная) зарплата...?
 - высококвалифицированного рабочего
 - директора
 - менеджера
 - инженера
 - квалифицированного рабочего
 - разнорабочего
 - Зарплата квалифицированного рабочего составляет... тенге.
 - Как оплачивается...?
 - работа в праздничные дни
 - сверхурочная работа
 - Сверхурочная работа оплачивается в двойном размере.
 - Как организована охрана труда на вашем предприятии?
 - Трудно сказать в нескольких словах. В этом отношении у нас существует целая система.
 - Сколько часов вы работаете в...?
 - неделю
 - смену
 - Являетесь ли вы членом...?
 - партийной или массовой организации
 - профсоюза
 - Занимаете ли вы какую-нибудь руководящую должность в вашей организации?
 - Я только рядовой член профсоюза.
 - Біз... еңбек ақы төлейміз
 - мерзімдік
 - кесімді
 - Қандай жұмыс уақытына ақы төленеді?
 - Бізді жалақы... беріледі.
 - ай сайын
 - апта сайын
 - ... айлық (апталық) жалақысы қандай?
 - аса білікті жұмысшының
 - директордың
 - менеджердің
 - инженердің
 - білікті жұмысшының
 - аралас жұмысшының
 - Білікті жұмысшының жалақысы... тенге болады.
 - ... ақы қалай төленеді?
 - мереке күндердегі жұмысқа
 - мерзімнен тыс (беймезгіл) жұмысқа
 - Мерзімнен тыс (беймезгіл) жұмысқа ақы екі есе мөлшерде төленеді.
 - Сіздің кәсіпорында (фирмада) еңбекті қорғау қалай ұйымдастырылған?
 - Бірер сөзбен айтып жеткізу қиын. Бұл жөнінен бізде тұтас жүйе жұмыс істейді.
 - Сіздер... қанша сағат істейсіздер?
 - аптасына
 - ауысымда
 - Сіз... мүшесіз бе
 - партиялық немесе бұқаралық ұйымға
 - кәсіподаққа
 - Сіз өз ұйымыңызда қайсыбір басшылық жұмысты атқарасыз ба?
 - Мен кәсіподақтың тек қана қатардағы мүшесімін.
 - Я беспартийный.
 - Мен партияда жоқпын.

KINDER

DER FRÜHLING KOMMT!

Hallo, Salem, privet, ich bin Adil, der kleine Adler! Merkt ihr es auch? Der Frühling ist im Anmarsch! Die ersten Frühblüher schauen schon aus dem Schnee. Kennt ihr die Blumen auf dem Foto?

JETZT FÄNGT
DAS SCHÖNE FRÜHJAHR AN

Worte und Weise: Volkslied vom Niederrhein (um 1880)

Jetzt fängt das schöne Frühjahr an,
und alles fängt zu blühen an
auf grüner Heid und überall.

Es wachsen Blümlein auf dem Feld,
sie blühen blau, weiß, rot und gelb,
so wie es meinem Schatz gefällt.

Jetzt geh ich über Berg und Tal,
da hör ich schon die Nachtigall:
auf grüner Heid und überall.



Nr. 118

KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek



Wie viel Rochade-Rechte
(keins/eins/zwei?) exi-
stieren maximal noch in
dieser Partie?



Es lässt sich beweisen, dass 1 Rochade-Recht bereits verwirklicht sein muss (Partei jedoch unbekannt). Hat Weiß noch sein Rochade-Recht, muss der WtHs ein Umwandlungsturm sein (vom c-Bauern/Wandlungsturm z.B. b8). Wenn die schwarzen a- und b-Bauern über Kreuz schlugen, wurde die b-Linie geöffnet, und der Wandlungsturm konnte nach h5 ziehen. Der schwarze d-Bauer konnte jedoch nicht mehr umwandeln, so dass der st6 noch ein Originalturm sein muss - der sk hätte sich also bereits bewegen müssen! Hat Schwarz noch sein Rochade-Recht, muss der st6 ein Wandlungsturm sein (vom d-Bauern/Wandlungsturm z.B. c1, wobei z.B. der WtL geschlagen werden müsste). Wäre nun der WtHs ein Wandlungsturm (vom c-Bauern/Wandlungsturm z.B. b8), so müssten - wie im ersten Fall - die schwarzen a- und b-Bauern über Kreuz schlagen, damit der Turm nach Grundfeld h1 betreten - also hätte sich der wk bereits bewegen müssen.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com.

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Малина Вейндл
Практикант: Мелани Франк
Менеджер по распространению:
Юлия Сивакова
Компьютерная вёрстка:
Вероника Лихобабина
Корректоры: Лариса Гордеева,
Евгений Гильдебранд

Адрес редакции: 050051, Алматы,
Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263 58 06
E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.
Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.
Тираж 1200 экз.
Заказ № 308. 9 марта 2012 г. № 10 (8626).
Периодичность - 1 раз в неделю.

Отпечатано АО "Алматы-Болашак",
г. Алматы, ул. Муканова, 223-б;
т. 378-42-00 (бухг.), 378-35-25 (комп.).

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Association der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteurin: Malina Weindl
Praktikantin: Melanie Frank
Vertriebsmanagerin:
Julia Siwakowa
Layout und Design:
Veronika Lichobabina
Korrekturen: Larissa Gordejewa,
Eugen Hildebrand

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,
050051, Алматы
Тел.: +7 (727) 263 58 08
E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.
Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.
Auflage: 1200. Auftrags-Nr. 308.
9. März 2012. Nr. 10/8626.

Druckerei: „Алматы-Болашак“,
Алматы, Муканов-Страße 223б;
378-42-00 (Buchhaltung), 378-35-25 (IT)

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.

Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.